



Encuentro de Dos Mundos

Solicitud de admisión a la asociación / *Demande d'adhésion à l'association*

Solicito mi admisión a la asociación cultural «Encuentro de Dos Mundos», declaro conocer y aprobar sus estatutos. Adjunto a esta solicitud el pago de mi primera cotización y me comprometo a pagar la cotización anual los años siguientes, antes de cada Asamblea general ordinaria.

Je demande à adhérer à l'association «Encuentro de Dos Mundos», dont je déclare connaître et approuver les statuts. Je joins à cette demande le règlement de ma première cotisation et je m'engage à régler la cotisation annuelle les années suivantes, avant chaque Assemblée générale ordinaire.

Nombre y apellido – <i>Prénom et nom</i>	
Dirección – <i>Adresse</i>	
Teléfono – <i>Téléphone</i>	
E-mail	
Nacionalidad – <i>Nationalité</i>	
Actividades que me interesan: clases de idioma, clases de baile, cine, conferencias... <i>Activités qui m'intéressent : cours de langue, cours de danse, cinéma, conférences...</i>	
Disponibilidad para ayudar a organizar las actividades <i>Disponibilité pour aider à l'organisation des activités</i>	
¿Ha sido usted miembro de «Encuentro de Dos mundos»? <i>Avez-vous déjà été membre d'«Encuentro de Dos mundos» ?</i>	
Lugar, fecha y firma precedida de la mención «lu et approuvé» <i>Lieu, date et signature précédée de la mention «lu et approuvé»</i>	

Las informaciones dadas en este formulario serán utilizadas únicamente para la gestión interna de la asociación y serán conservadas sólo con la autorización de cada miembro cuando se retire de la asociación.
Les renseignements donnés dans ce formulaire seront utilisés uniquement pour la gestion interne de l'association et ne seront conservés qu'avec l'autorisation de chaque membre lorsqu'il quittera l'association.

Después de completar este formulario, deberá ser enviado a:

Une fois rempli, ce formulaire doit être envoyé à:

Association culturelle «Encuentro de Dos Mundos» o / ou e2msecretariat@gmail.com

Maison St-Pierre, 9 rue de Genève

01210 Ferney-Voltaire - France

La cotización para 2020/2021 es de 25.- €. Una sola cotización por familia es suficiente. Si se envía cheque o giro bancario debe dirigirse a la orden de: Association culturelle «Encuentro de Dos Mundos».

Le montant de la cotisation pour 2019/2020 est de 25.- €. Chèque ou virement bancaire à l'ordre de: Association culturelle «Encuentro de Dos Mundos».

IBAN : FR76 1680 7000 5430 1943 6819 866

Jour/Día		Professeur/Profesor	
Nom/Prénom de l'élève Apellido/Nombre del alumno			
Niveau scolaire rentrée 2020/21 Nivel escolar curso 2020/21		Fecha Nacimiento/Date de Naissance	Sexe/Sexo
Langue Maternelle/Lengua Materna			
École (nom et adresse) Escuela (nombre y dirección)			
Nom complet du représentant légal Nombre del representante legal			
Adresse/Dirección			
Téléphone privé et professionnel Teléfono privado y profesional			
Email			
Personne à contacter en cas d'urgence Persona contacto en caso de urgencia			
Personne autorisée à récupérer l'élève autre que le représentant légal Persona autorizada a recoger al alumno si no es el representante legal			
Médecin /téléphone Médico/teléfono			
Hôpital/Hospital			
Nom assurance scolaire Nombre seguro escolar		Nom assurance responsabilité civile Nombre seguro responsabilidad civil	

Autorisations :

J'autorise à « Encuentro de Dos Mundos » à photographier et filmer mon (mes) enfant(s) pendant ses occupations liées au cours d'espagnol de l'année scolaire 2020/2021, et que l'image de mon (mes) enfant(s) puisse apparaître sur le site web de l'association (www.encuentrodosmundos.org) / Yo autorizo a Encuentro de Dos Mundos a fotografiar y filmar a mi(s) hijo(s) durante las actividades relacionadas con el curso de español del año escolar 2020/2021, y que la imagen de mi(s) hijo(s) pueda aparecer en el sitio web de la asociación (www.encuentrodosmundos.org): **Oui /Sí** ____ **Non/No** ____

J'autorise mon (mes) enfant(s) à rentrer seul(s) à la maison (Si oui, préciser son (leur) prénom(s) / Yo autorizo a que mi(s) hijo(s) pueda(n) regresar solo(s) a casa (En caso afirmativo, precise el (los) nombre(s):

..... **Oui /Sí** ____ **Non/No** ____

Je soussigné(e), autorise les responsables des cours d'espagnol à prendre les mesures nécessaires en cas d'accident. Je suis informé que ces cours sont réservés aux enfants des membres de l'association.

Yo, abajo firmante autorizo a las personas responsables de las clases de español para que tomen cualquier medida necesaria en caso de accidentes. Estoy informado de que los cursos están reservados a los hijos de los miembros de la asociación.

Date et signature/Fecha y firma:

Espacio reservado a E2M (Reservé à E2M):

Total à payer pour l'année/ Total a pagar por el año	Clases/ Cours	Livres/ Libros	Cotisation E2M/ Cotización E2M
Chèque(s) bancaire(s) à encaisser le 15/ Cheque(s) de banco a depositar el 15 de	Octobre/ Octubre	Février/ Febrero	Mai/ Mayo
Nom du signataire (si autre que le membre)/ Apellido del titular de los cheques (si diferente)		Lien/ Filiación	



ASSOCIATION CULTURELLE
« ENCUESTRO DE DOS MUNDOS »
9 RUE DE GENEVE
01210 FERNEY VOLTAIRE

Règlement pour la saison 2020-2021 Encuentro de Dos Mundos

1. Les cours sont payables à l'inscription : **(750€ pour les cours CP-CE1-CE2-CM1 et CM2)**. Dès l'inscription, vous avez la possibilité de payer en 1 chèque avec le montant total ou en 3 fois (3 chèques qui seront encaissés en octobre 2020, février 2021 et mai 2021).
2. Une fois inscrits, les élèves s'engagent à suivre le cours jusqu'à la fin de l'année scolaire. Après la période d'essai de 2 semaines ou 2 classes, le montant payé ne sera pas remboursé, **même si l'élève est retiré avant la fin de l'année scolaire.**
3. Tout arrêt de cours, pour des raisons de force majeure, devra être notifié à Encuentro de Dos Mundos.
4. Le montant des écolages tient compte des vacances scolaires.
5. Pour les parents n'ayant pas le même nom que leur enfant, ayez la gentillesse d'inscrire le nom de l'élève au dos du chèque.
6. Les chèques devront être libellés au nom de « Encuentro de Dos Mundos ».
7. Pour des raisons d'organisation et de responsabilité, il est obligatoire de déclarer au moment de l'inscription d'un enfant aux cours d'espagnol (dans le formulaire d'inscription) si une autre personne que le responsable légal prend en charge votre enfant à la sortie des cours.
8. Nous vous informons que les maîtresses d'Encuentro de Dos Mundos sont responsables de vos enfants durant l'horaire des cours.
9. Pour les cours du mardi et vendredi les parents sont tenus de déposer et de chercher leurs enfants devant la porte secondaire du Collège International de Ferney-Voltaire, situé sur Avenue des Sports et Chemin de Collex. Nous déclinons toute responsabilité en dehors de cet endroit.
10. Nous vous prions de bien vouloir respecter les horaires.

Date : _____

Signature précédée de la mention manuscrite « Lu et Approuvé » :